

泳灘上的垃圾 Refuse at Beaches

8.1 市民往往把泳灘清潔與否聯繫到觀感而非水質，亦即泳灘是否出現漂浮垃圾。即使泳灘的水質適宜游泳，但對泳客來說，漂浮垃圾始終令人生厭。

8.2 漂浮垃圾可源自撞船等海上意外或岸上的人類活動。潮汐漲退及海浪均可把垃圾沖入憲報公布泳灘的範圍。為處理漂浮垃圾的問題，海事處和康文署均扮演積極的角色，分別負責收集海面及憲報公布泳灘的漂浮垃圾。



滿佈垃圾的泳灘令泳客生厭
Beaches with a lot of floating refuse certainly create nuisance to swimmers

8.1 The public often relates the cleanliness of a beach to the visual impact, i.e. occurrence of floating refuse, rather than its water quality. Although the water quality of a beach is suitable for swimming, floating refuse certainly creates nuisance to swimmers.



漂浮垃圾可源自岸上人類的活動
Floating refuse can originate from human activities on land

8.2 Floating refuse can originate from sea due to marine accidents such as shipwrecks, or from land due to human activities. It can enter the gazetted beach area as a result of tidal movement and waves. To tackle the floating refuse problem, both the Marine Department and LCSD have played active roles in collecting floating refuse at sea and in the gazetted beach areas respectively.

8.3 作為管理泳灘的部門，康文署負責各個憲報公布泳灘日常清理垃圾的工作。康文署的員工會使用救生艇或「海狸」清除漂進泳區的垃圾，而該署的外判清潔工人則收集已沖上沙灘的垃圾。二零零二年康文署於各憲報公布泳灘收集得的漂浮垃圾量載於附錄 4。



清潔工人正在收集已沖上沙灘的垃圾
Cleansing staff collects floating refuse landed on the beach

8.4 每年，各泳灘收集的漂浮垃圾量均會隨風向、水流和風暴的發生次數而有所不同。既然人類在岸上的活動會製造漂浮垃圾，故此致力加強公眾保持泳灘清潔的意識，對解決漂浮垃圾問題大有幫助。近年來，不同團體亦在各沙灘舉行了多項環保運動。相信在政府與市民共同努力下，定能有效地解決漂浮垃圾問題。

8.3 The LCSD, which is the beach management authority, is responsible for collection of refuse at all gazetted beaches. Within the beach area, floating refuse is collected by LCSD staff with the aid of a catamaran or “seacat”, while the contract cleansing staff of LCSD would collect floating refuse landed on the beach regularly. The amount of floating refuse collected by LCSD at various gazetted beaches in 2002 is shown in Appendix 4.

8.4 The amount of floating refuse collected at the beaches varied from year to year depending on wind direction, current and the frequency of occurrence of storms. Since human activities on land also contribute to the floating refuse problem, enhancing the public’s awareness in keeping the beach clean would also help combat the problem. Various organizations have in recent years organized a number of environmental protection campaigns at beaches. With the concerted effort of the government and the public, the floating refuse problem at beaches would be effectively controlled.



宣傳保持泳灘清潔的運動
Environmental protection campaigns at beaches